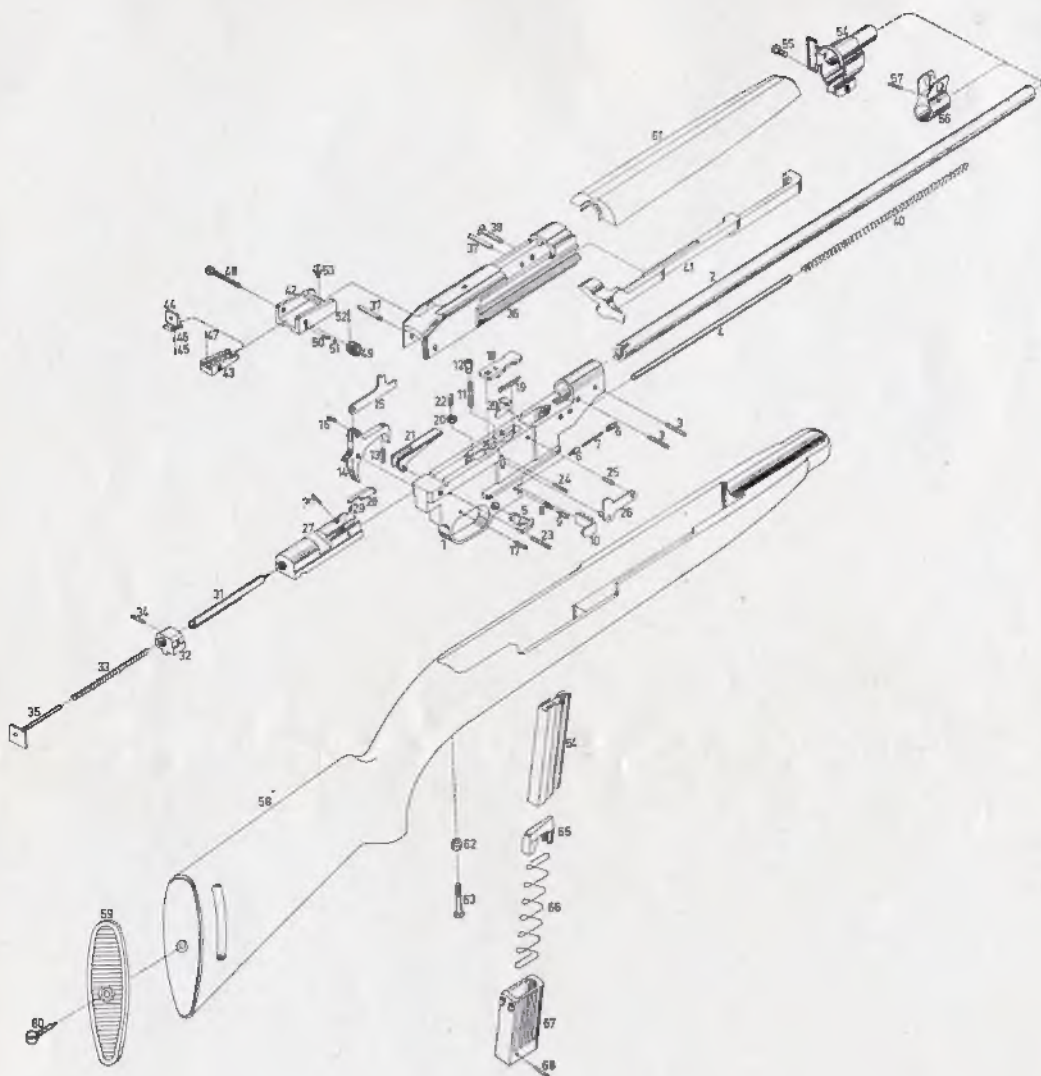


# ERMA

# EM 1

cal. 22 L.R.





**Bei Bestellung bitte unbedingt Teile-Nr. und Bezeichnung angeben.**

**Please specify on order parts number and name.**

**Prière d'indiquer dans vos commandes le nom et le numéro des pièces détachées.**

**En sus pedidos sirvanse transmitirnos la denominación y el número de las piezas de recambio.**

## Bedienungsanleitung

**Sicherung:** Die Sicherung befindet sich auf der rechten Seite vor dem Abzugsbügel. Bei vertikaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf weißen Punkt) ist die Waffe gesichert. Bei horizontaler Stellung des Sicherungsflügels (Spitze des Flügels zeigt auf roten Punkt) ist die Waffe entsichert.

Beim Gebrauch der Waffe ist das gefüllte Magazin in das Gewehr einzusetzen. Verschuß der Waffe durch Spanngriff bis zum Anschlag nach hinten ziehen und loslassen (Vorwärtsbewegung des Verschlusses muß durch den Federdruck bewerkstelligt werden). Entsichern und abzählen.

Bei leereschossenem Magazin bleibt der Verschuß offen. Das Magazin kann nach Eindrücken des Magazinhalters (an der rechten Seite vor dem Abzugsbügel) entfernt werden. Beim Entfernen des Magazines schnellt der Verschuß der Waffe nach vorn.

Das Reinigen des Laufes wird zweckmäßig bei eingesetztem leeren Magazin und geöffnetem Verschuß vorgenommen.

**Achtung:** Ziele niemals auf Menschen, auch wenn die Waffe nicht geladen ist. Jede Waffe ist gefährlich.

## Demontage der Waffe

Linsen-Schraube (55) am Handschutzhalter lösen, Schraube (63) am Schaft entfernen, Handschutzhalter (54) nach vorn schieben, Handschutz (61) abheben;

System aus Schaft entnehmen;

Beide Stifte (37) ausschlagen, Senkschraube (38) entfernen;

Gehäuseoberteil (36) abheben (mit Zeigefinger Verschuß nach unten drücken),

Spannstange (41), Verschußfeder (40) und Federstange nach vorn entfernen;

Federlager (35) anheben und Schlagfeder (33), Schlagstück (31 a) mit Kammer (27) nach hinten entnehmen.

## Instruction of use

Safety on the right side of the trigger guard is engaged when safety lever points down (white point). To disengage rotate safety lever forward (red point).

To load, engage safety, and insert the filled magazine into magazine opening, making sure magazine snaps into place. Hook over operating slide handle, pull operating slide to the rear and release it (the closing of the bolt must be done by spring pressure). Disengage safety and pull the trigger.

Bolt remains open when magazine is empty. Push magazine catch to the left and withdraw magazine. Now bolt closes.

**Attention:** Never point the weapon at anyone even when unloaded, any weapon is dangerous.

## Disassembly Procedure

Loosen front band screw (55), remove rear guard screw (63), slip front band (54) forward on barrel, and lift wooden handguard (61) free.

Separate barrel and receiver assembly from stock.

Push both trigger housing retaining pins (37) out of receiver and remove receiver screw (38).

Lift receiver (36) free (push downwards with finger tip the bolt).

Pull operating slide (41), operating slide spring (40), and operating slide spring guide (4) forward.

Raise recoil plate (35) and remove to rear firing pin spring (33), firing pin piece (31 a) together with bolt.



## Mode d'emploi

**Sûreté:** Le cran d'arrêt se trouve à droite devant le pontet. A la position verticale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point blanc) l'arme est mise au cran d'arrêt.

A la position horizontale de l'ailette de sûreté (flèche de l'ailette en face du point rouge) l'arme est prête au tir.

Pour utiliser l'arme introduire le chargeur rempli. Tirer en arrière la culasse à fond par le levier d'armement et lâcher. (Le mouvement en avant de la culasse doit s'effectuer par la pression du ressort.) Tirer.

Lorsque le chargeur est vide la culasse reste ouverte. Le chargeur peut être retiré après avoir poussé l'arrêtoir de chargeur (latéral à droite, devant le pontet).

En enlevant le chargeur, la culasse de l'arme se ferme.

Le nettoyage du canon doit s'effectuer le chargeur vide et la culasse ouverte.

Attention: Ne visez jamais personne même si la carabine n'est pas chargée. Toute arme est dangereuse.

## Demontage de l'arme

- Desserrer la vis (n° 55) du collier du protège-main
- Enlever la vis (n° 63) du fût
- Avancer le collier du protège-main
- Oter le protège-main (n° 61)
- Enlever le mécanisme du fût
- Chasser les 2 goupilles (n° 37)
- Enlever la vis latérale (n° 38)
- Oter la barre d'armement (n° 41) le ressort récupérateur (n° 40) et son guide (n° 4)
- Enlever le guide du ressort de percuteur (n° 35)
- Enlever le ressort de percuteur (n° 33) le percuteur (n° 31 a) avec la culasse (n° 27).

## Instrucciones de manejo

El seguro, a la derecha del guardamonte, está echado cuando la palanquilla mira hacia abajo (punto blanco). Se quita el seguro haciendo girar la palanquilla hacia adelante (punto rojo).

Para cargar échese el seguro e introdúzcase el cargador lleno en su alojamiento. Tirese del cerrojo hasta atrás y suéltelo. (El avance del cerrojo debe efectuarse en virtud de la presión del muelle).

Quitar el seguro y apretar el disparador.

Al agotarse el cargador, el cerrojo queda abierto. Apriétese el pestillo del cargador y extráigase el cargador. Con esto el cerrojo se cierra.

Atención: Apunte jamas a personas, tampoco con el arma sin carga. Toda arma está peligrosa.

## Procedimiento para el desarme

- Aflojar el tornillo (55) de la brida de sujeción de la culata, quitar el tornillo (n° 63) de la culata, llevar hacia adelante la brida sobre el cañón y retirar la delantera (n° 61).
- Retirar de la culata el cañón y el alojamiento del cerrojo.
- Sacar del alojamiento del cerrojo los dos pasadores (n° 37) de retención del cajón de mecanismos y quitar el tornillo (n° 38) del alojamiento del cerrojo.
- Retirar el alojamiento del cerrojo (n° 36) (empujar el cerrojo hacia abajo con la punta del dedo).
- Echar hacia adelante la palanca del cerrojo (n° 41) con su muelle (n° 40) y guía (n° 4) del muelle.
- Retirar la guía (n° 35) del muelle de la guja percutora y llevar hasta atrás el muelle (n° 33) de la aguja percutora y el cuerpo (n° 31 a) de la aguja percutora juntamente con el cerrojo.

## Ersatzteile:

- 1 Gehäuseunterteil
- 2 Lauf
- 3 Paßkerbstift
- 4 Federstange
- 5 Sicherungshebel
- 6 Federbolzen
- 7 Sicherungsfeder
- 8 Magazinhalterfeder
- 9 Federbolzen
- 10 Magazinhalter
- 11 Abzugstangenfeder
- 12 Federbolzen
- 13 Abzugfeder
- 14a Abzug komplett
- 14 Abzughebel
- 15 Abzugstange
- 16 Zylinderstift
- 17 Zylinderstift
- 18 Auslöseplatte  
genietet
- 19 Auslöseplatten-  
feder
- 20 Federbuchse
- 21 Abzugstollen
- 22 Abzugstollenfeder
- 23 Zylinderstift
- 24 Zylinderstift
- 25 Zylinderstift
- 26 Auslösehebel kpl.
- 27a Kammer komplett
- 27 Kammer
- 28 Auszieher
- 29 Auszieherfeder
- 30 Zylinderstift
- 31a Schlagstück kompl.
- 31 Zündstift
- 32 Schlagstück
- 33 Zündstiftfeder
- 34 Zylinderstift
- 35 Gegenlager
- 36 Gehäuseoberteil
- 37 Zylinderstift
- 38 Senkschraube
- 39 Ausstoßer
- 40 Rückholfeder
- 41 Spannstange
- 42a Visier
- 42 Visierfuß
- 43 Visierführung
- 44 Kimme
- 45 Druckfeder
- 46 Kugel
- 47 Zylinderstift
- 48 Stellschraube
- 49 Rastmutter
- 50 Druckfeder
- 51 Kugel
- 52 Zylinderstift
- 53 Linsenschraube
- 54 Handschutzhalter  
komplett
- 55 Linsenschraube
- 56 Korn
- 57 Paßkerbstift
- 58a Schaft komplett
- 58 Schaft
- 59 Kolbenkappe
- 60 Linsenschraube
- 61 Handschutz
- 62 Buchse
- 63 Linsenschraube
- 64a Magazin
- 64 Magazinrohr
- 65 Zubringer
- 66 Magazinfeder
- 67 Magazinmantel
- 68 Paßkerbstift

## Spare parts:

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1 Trigger housing       | 60 Butt plate screw   |
| 2 Barrel                | 61 Handguard          |
| 3 Barrel pin (2)        | assembly              |
| 4 Operating slide       | 62 Rear guard screw   |
| spring guide            | plunger               |
| 5 Safety lever          | 63 Rear guard screw   |
| 6 Safety detent         | 64a Magazine assembly |
| plunger (2)             | 64 Magazine tube      |
| 7 Safety detent         | 65 Magazine follower  |
| plunger spring          | 66 Magazine spring    |
| 8 Magazine catch        | 67 Magazine tube      |
| spring                  | holder                |
| 9 Magazine catch        | 68 Magazine tube      |
| spring plunger          | holder pin            |
| 10 Magazine catch       |                       |
| 11 Trigger bar spring   |                       |
| 12 Trigger bar spring   |                       |
| plunger                 |                       |
| 13 Trigger spring       |                       |
| 14a Trigger assembly    |                       |
| 14 Trigger              |                       |
| 15 Trigger bar          |                       |
| 16 Trigger bar pin      |                       |
| 17 Trigger pin          |                       |
| 18 Sear release plate   |                       |
| 19 Sear release plate   |                       |
| spring                  |                       |
| 20 Sear spring plunger  |                       |
| 21 Sear                 |                       |
| 22 Sear spring          |                       |
| 23 Sear holding pin     |                       |
| 24 Sear release plate   |                       |
| pin                     |                       |
| 25 Sear release pin     |                       |
| 26 Sear release         |                       |
| 27a Bolt assembly       |                       |
| 27 Bolt                 |                       |
| 28 Extractor            |                       |
| 29 Extractor spring     |                       |
| 30 Extractor pin        |                       |
| 31 Firing pin           |                       |
| 32 Firing pin piece     |                       |
| 33 Firing pin spring    |                       |
| 34 Firing pin piece pin |                       |
| 35 Recoil plate         |                       |
| 36 Receiver             |                       |
| 37 Trigger housing      |                       |
| retaining pin (2)       |                       |
| 38 Receiver screw       |                       |
| 39 Ejector              |                       |
| 40 Operating slide      |                       |
| spring                  |                       |
| 41 Operating slide      |                       |
| 42a Rear sight assembly |                       |
| 42 Rear sight base      |                       |
| 43 Rear sight ramp      |                       |
| 44 Rear sight sliding   |                       |
| aperture                |                       |
| 45 Rear sight sliding   |                       |
| spring                  |                       |
| 46 Rear sight sliding   |                       |
| ball                    |                       |
| 47 Rear sight ramp pin  |                       |
| 48 Rear sight windage   |                       |
| screw                   |                       |
| 49 Rear sight windage   |                       |
| knob                    |                       |
| 50 Windage stop spring  |                       |
| 51 Windage stop ball    |                       |
| 52 Windage stop pin     |                       |
| 53 Rear sight base      |                       |
| screw                   |                       |
| 54 Front band assembly  |                       |
| 55 Front band screw     |                       |
| 56 Front sight assembly |                       |
| 57 Front sight pin      |                       |
| 58a Stock assembly      |                       |
| 58 Stock (polished      |                       |
| beech or oiled          |                       |
| walnut)                 |                       |
| 59 Butt plate           |                       |

## Pieces de rechange

## Piezas de recambio

1	partie inférieure du mécanisme	62	douille de vis de fût
2	canon	63	vis de fût
3	goupille de canon	64a	chargeur complet
4	guide du ressort récupérateur	64	tube de chargeur
5	ailette de sûreté	65	élévateur
6	boulons (2) de ressort de sûreté	66	ressort de chargeur
7	ressort de sûreté	67	corps de chargeur
8	ressort arrêt-chargeur	68	goupille fond de chargeur
9	boulon de ressort arrêt-chargeur		
10	arrêt-chargeur		
11	ressort de bielle de détente		
12	boulon de ressort de bielle de détente		
13	ressort-détente		
14a	détente complète		
14	levier de détente		
15	bielle de détente		
16	goupille de bielle de détente		
17	goupille de détente		
18	plaque de déclenchement de gâchette		
19	ressort de plaque de déclenchement		
20	douille de ressort		
21	gâchette		
22	ressort gâchette		
23	goupille gâchette		
24	goupille		
25	goupille		
26	levier de déclenchement complet		
27a	culasse complète		
27	culasse		
28	extracteur		
29	ressort d'extracteur		
30	goupille		
31a	percuteur complet		
31	percuteur		
32	support-percuteur		
33	ressort de percuteur		
34	goupille percuteur		
35	guide de ressort de percuteur		
36	partie supérieure du mécanisme		
37	goupille		
38	vis latéral		
39	éjecteur		
40	ressort récupérateur		
41	barre d'armement		
42a	hausse complète		
42	base de hausse		
43	glissière de hausse		
44	miroir		
45	ressort de miroir		
46	bille		
47	goupille de glissière		
48	vis de réglage		
49	écrou de fixation		
50	ressort de base de hausse		
51	bille		
52	goupille		
53	vis de base de hausse		
54	collier du protège-main		
55	vis de collier		
56	goujon		
57	goupille de goujon		
58a	fût complet		
58	fût (crosse)		
59	plaque de couche		
60	vis de plaque de couche		
61	protège-main		

1	Cajón de mecanismos		regulación lateral del alza
2	Cañón		Pasador de regulación lateral del alza
3	Pasador del cañón (2)	52	Tornillo de la base del alza
4	Guía del muelle de la barra de sujeción	53	Brida de sujeción de la culata
5	Palanquilla del seguro	54	Tornillo de la brida de sujeción
6	Pitón del muelle del seguro	55	Punto de mira
7	Muelle del pitón del seguro	56	Pasador del punto de mira
8	Muelle del pestillo del cargador	57	Conjunto de culata
9	Pitón del muelle del pestillo del cargador	58a	Culata (haya pulida o nogal pomizado)
10	Pestillo del cargador	58	Cantónes
11	Muelle de la biela del disparador	59	Tornillo de la cantonera
12	Pitón del muelle de la biela del disparador	60	Conjunto de la delantera
13	Muelle del disparador	61	Casquillo del tornillo de sujeción de la culata
14a	Conjunto del disparador	62	Tornillo de sujeción de la culata
14	Disparador	63	Conjunto del cargador
15	Biela del disparador	64a	Cargador
16	Pasador de la biela del disparador	64	Elevador del cargador
17	Pasador del disparador	65	Muelle del cargador
18	Chapilla del liberador del fiador	66	Soporte del cargador
19	Muelle de la chapilla del liberador del fiador	67	Pasador del soporte del cargador
20	Pitón del muelle del fiador	68	
21	Fiador		
22	Muelle del fiador		
23	Pasador del fiador		
24	Pasador de la chapilla del liberador del fiador		
25	Pasador del liberador del fiador		
26	Liberador del fiador		
27a	Conjunto del cerrojo		
27	Cerrojo		
28	Extractor		
29	Muelle del extractor		
30	Pasador del extractor		
31	Aguja percutora		
32	Cuerpo de la aguja percutora		
33	Muelle de la aguja percutora		
34	Pasador del cuerpo de la aguja percutora		
35	Guía del muelle de la aguja percutora		
36	Alojamiento del cerrojo		
37	Pasador de retención del alojamiento del disparador		
38	Tornillo del cajón de mecanismos		
39	Expulsor		
40	Muelle de la palanca del cerrojo		
41	Palanca del cerrojo		
42a	Conjunto del alza		
42	Base del alza		
43	Rampa del alza		
44	Alza		
45	Muelle del alza		
46	Bola del alza		
47	Pasador de la rampa del alza		
48	Tornillo de regulación del alza		
49	Botón de regulación lateral del alza		
50	Muelle de regulación lateral del alza		
51	Bola del botón de		



## Technische Daten

Kaliber	.22 L.R.
System	Selbstlader mit Masseverschluss
Lauf	450 mm, Prismenschiene für Zielfernrohr
Visier	Lochvisier mit Seitenverstellung, Balkenkorn mit starkem Kornschutz, Visierlänge 530 mm, Verstellbereich 25/50/75/100 m
Schaft	mit Handschutz, Buche gebeizt oder Nußbaum lackiert oder geölt
Magazin	Standardausführung für 10 Patronen, Sonderausführung für 15 Patronen
Flügelsicherung	an der rechten Seite des Abzugbügels
Gesamtlänge	900 mm
Gesamtgewicht	2,550 kg

## Technical data

caliber	.22 L.R.
mechanism type	semi-automatic, blowback
barrel	450 mm (18"), grooved for scope mounting
sights	aperture rear sight adjustable for windage and elevation, blade front sight with strong protector, distance between sights 530 mm (20.1/8"), adjustable range 25/50/75/100 m
stock	with handguard, polished beech wood or lacquered or oiled walnut
magazine	standard for 10 rounds, upon request for 15 rounds
safety	safety lever on the right side of the trigger guard
over-all length	900 mm (35.1/2")
weight	2,550 kg (5.6 lbs)

## Caractéristiques

calibre	.22 L.R.
système	carabine à répétition automatique avec culasse à inertie non verrouillée
canon	450 mm, rainure pour l'adjonction d'une lunette
hausse	à oeilleton avec réglage latéral, guidon à lame avec protège-guidon renforcé, ligne de visée 530 mm, réglage de la hausse 25/50/75/100 m
fût	avec protège-main, hêtre teinté ou noyer vernis ou huilé
chargeur	capacité normale 10 cartouches, sur demande 15 cartouches
sûreté	à ailette, latérale à droite
longueur	900 mm hors tout
poids total	2,550 kg

## Datos técnicos

calibre	.22 L.R.
mecanismo	semiautomático, con cerrojo de inercia
canón	longitud: 450 mm
alza	graduable, longitudinal y verticalmente, con punto de mira fuertemente protegido distancia entre alza y punto de mira: 530 mm
culata	de haya pulida o de nogal pulido o pomezado, con delantera, anillo para portafusil
cargador	para 10 o 15 balas
seguro	palanquilla, a la derecha del guardamonte
longitud total	900 mm
peso	2,550 kg